



**GRUNDIG**

**RADIO RECORDER WITH CD**

**RR 640 CD / RR 670 CD**

# INHALT

## DEUTSCH

3	Sicherheit und Pflege	10	CD-Betrieb
4	Auf einen Blick	14	Cassetten-Betrieb
7	Stromversorgung	16	Informationen
8	Lautstärke/Klang	17	Fehlersuche
9	Radio-Betrieb	154	Service

## ENGLISH

18	Care and safety	26	CD mode
19	Overview	30	Tape mode
22	Power supply	32	Information
24	Volume/tone	33	Troubleshooting
25	Radio mode	154	Service

## FRANÇAIS

34	Sécurité et entretien	41	Fonction CD
35	Vue d'ensemble	45	Fonction cassette
38	Alimentation en courant	47	Informations
39	Volume/son	48	Recherche des erreurs
40	Fonction radio	154	Service après-vente

## ITALIANO

49	Sicurezza e cura	56	Funzionamento CD
50	In breve	60	Funzionamento Casseta
53	Alimentazione elettrica	62	Informazioni
54	Volume/sonono	63	Ricerca degli errori
55	Funzionamento Radio	154	Service

## PORTUGUÊS

64	Segurança e conservação	71	Função CD
65	Vista geral	75	Função cassette
68	Alimentação de corrente	77	Informações
69	Volume/som	78	Identificação de erros
70	Função rádio	154	Assistência a clientes

## ESPAÑOL

79	Seguridad y cuidado	86	Modo CD
80	Vista general	90	Modo casete
83	Alimentación de corriente	92	Información general
84	Volumen/sonido	93	Búsqueda de fallos
85	Modo radio	154	Servicio

## NEDERLANDS

94	Veiligheid en onderhoud	101	CD-mode
95	In een oogopslag	105	Cassette-mode
98	Stroomtoevoer	107	Informatie
99	Volume/geluid	108	Foutopsporing
100	Radiofunctie	154	Service

## DANSK

109	Sikkerhed og vedligeholdelse	116	CD-funktion
110	Kort oversigt	120	Kassetebåndfunktion
113	Strømforsyning	122	Informationer
114	Lydstyrke/klang	123	Fejlfinding
115	Radiofunktion	154	Service

## SVENSKA

124	Säkerhet och skötsel	131	CD-användning
125	En överblick	135	Kassetthanvändning
128	Strömförsörjning	137	Information
129	Volym/Ljud	138	Felsökning
130	Radioanvändning	154	Service

## SUOMI

139	Turvallisuus ja hoito	146	CD-käyttö
140	Yleiskatsaus	150	Kasettikäyttö
143	Virransyöttö	152	Tietoja
144	Äänenvoimakkuus/-sävy	153	Vianetsintä
145	Radiokäyttö	154	Service



Nous vous conseillons de respecter les indications suivantes afin que vous puissiez longtemps profiter de votre appareil :

Cet appareil est conçu pour la lecture et l'enregistrement de signaux sonores. Toute autre utilisation est formellement exclue.

Protégez l'appareil, les CD et les cassettes de la pluie, de l'humidité, du sable et de la chaleur produite par exemple par des appareils de chauffage ou accumulée à l'intérieur d'une voiture garée au soleil.

N'introduisez pas de corps étrangers dans le lecteur de CD ou de cassettes de l'appareil.

En cas de changement subit de températures, de la buée peut se former sur la lentille du lecteur CD. Il est alors impossible de lire un CD. Laissez à l'appareil le temps de s'acclimater.

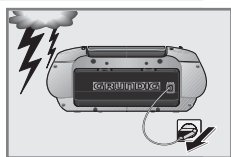
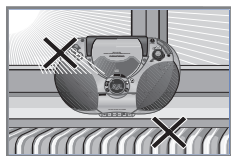
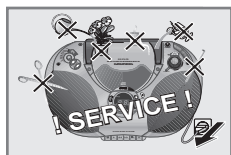
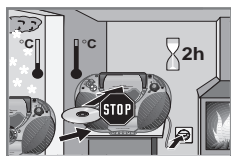
Le lecteur de CD et le lecteur de cassettes comprennent des paliers auto-lubrifiants qu'il ne faut ni lubrifier ni graisser.

N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

Les orages sont une source de danger pour tous les appareils électriques. Même débranché, l'appareil peut être endommagé en cas de coup de foudre sur le réseau. Par temps orageux, débranchez toujours votre appareil.

N'utilisez pas de détergents car ils risquent d'endommager la surface de l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont vernis ou recouverts de matière plastique. Ils contiennent donc souvent des produits chimiques ajoutés qui peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil. Ces additifs peuvent laisser sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever.



# VUE D'ENSEMBLE

## Éléments de commande



L'image affiche  
RR 670 CD

### Généralités

#### CD TAPE/OFF RADIO

L'interrupteur de fonction permet de commuter entre les sources de programme «CD», «TAPE» et «RADIO».

#### UBS

Pour «augmenter» le niveau des basses (**Ultra Bass System**).

#### VOLUME

Modifie le volume.



Prise pour casque pour le raccordement d'un casque à fiche jack ( $\varnothing$  3,5 mm), côté gauche de l'appareil.

Les haut-parleurs de l'appareil sont désactivés automatiquement.

#### ON

Affichage mode de fonctionnement (diode lumineuse, DEL), s'allume quand le radio-cassette est allumé.

### Unité radio

#### ANTENNA

Antenne télescopique pour réception FM.

#### SCALE

Cadran d'accord des gammes d'ondes «FM», «MW», «LW».

#### FM MW LW

Commutateur gamme d'ondes «FM», «MW», «LW».

#### TUNING

Pour le réglage des programmes radio.

#### FM STEREO

Affichage stéréo, s'allume lors d'émissions DSC.

#### FM MODE

Pour commuter sur MONO en cas de mauvaise réception (sur le côté arrière de l'appareil).

## VUE D'ENSEMBLE

### Unité cassettes



**CLOSE**

Casier à cassette, appuyez ici pour fermer.



Démarre l'enregistrement.



Démarre la lecture.



Rembobine la cassette jusqu'au début de la bande.



Bobine la cassette jusqu'à la fin de la bande.



Termine la lecture/l'enregistrement de la cassette ; ouvre le casier à cassette.



Pause en enregistrement et en lecture.

### Unité CD



**PUSH**

Pour ouvrir et fermer.

**F-SKIP** ►►

Appuyez brièvement sur : sélectionne un titre ; une pression prolongée permet de rechercher un passage particulier dans une chanson.

**R-SKIP** ◄◄

**REPEAT**

Répète un titre ou tous les titres.

**STOP** ■

Fin de la lecture du CD.

**PLAY/PAUSE**

Démarre la lecture d'un CD.

► **II**

Commute sur pause lecture.

**PROG.**

Pour créer un programme musical.

**ON**

S'allume lorsque l'appareil est allumé.

**DEL de droite**

S'allume lors de la lecture d'un CD, clignote pendant une pause.

**DEL de gauche**

S'allume, lorsqu'un titre est répété, clignote lorsque tous les titres sont répétés.

#### Remarques :

Commande CD possible à partir de la télécommande lors de la lecture (uniquement avec le modèle RR 670 CD) :

Appuyez sur **MODE** pour répéter un titre.

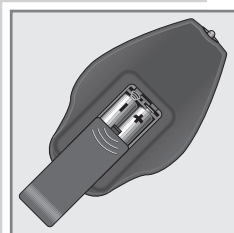
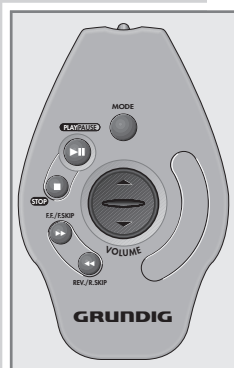
Appuyez à nouveau sur **MODE** pour répéter tous les titres du CD.

Appuyez à nouveau sur **MODE** pour répéter tous les titres du CD dans un ordre aléatoire.

Nouvelle pression : permet de répéter la lecture.

## VUE D'ENSEMBLE

### Télécommande (seulement avec le modèle RR 670 CD)



- PLAY/PAUSE ► II** Démarre la lecture d'un CD ; commute sur pause lecture.
- STOP ■** Fin de la lecture du CD.
- F.F./F-SKIP ►►** Appuyez brièvement sur : permet de sélectionner un titre ;
- REV./R-SKIP ◀◀** Une pression maintenue permet de rechercher un passage particulier dans une chanson.
- △▽ VOLUME** Modifie le volume.
- MODE** Mettez l'appareil en position Arrêt :  
Pour créer un programme musical.  
Pendant la lecture :  
Répète un ou tous les titres.  
Lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire (**RANDOM**).

### Installation des piles dans la télécommande

- 1 Ouvrez le casier des piles en faisant glisser le couvercle pour le retirer.
- 2 Lorsque vous insérez les piles (de type Micro, par ex. AAA LR 03, 2x1,5V), respectez les pôles indiqués au fond du casier des piles.

#### Remarque :

Lorsque votre appareil ne réagit plus correctement à la télécommande, il se peut que les piles soient usées. Ne laissez surtout pas de piles vides dans la télécommande. Nous n'endosons aucune responsabilité en cas de dégâts occasionnés par des piles vides laissées dans l'appareil.

#### Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds, dans les ordures ménagères. Dans le cadre de la lutte anti-pollution, veillez à ce que les piles usagées soient traitées comme il se doit, par exemple dans une déchetterie. Renseignez-vous quant à la réglementation en vigueur dans votre pays.

# ALIMENTATION EN COURANT

## Mode de fonctionnement sur secteur

### Remarque :

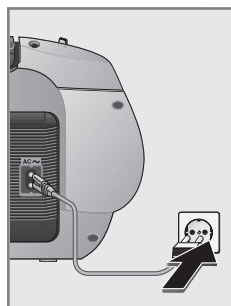
Vérifiez que la tension secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaquette d'identification (en dessous de l'appareil).

Si ce n'est pas le cas, veuillez contacter votre concessionnaire.

- 1 Branchez le câble secteur fourni avec l'appareil (dans le casier à piles) dans la prise de »AC ~« de l'appareil.
- 2 Branchez la fiche du câble secteur dans la prise.

### Attention :

L'appareil n'est débranché que si vous retirez la fiche de la prise secteur.



## Mode de fonctionnement avec piles

- 1 Retirez le câble secteur, ouvrez le casier des piles en appuyant sur les languettes et retirez le couvercle.
- 2 Placez huit piles (de type mono-cellule, R 20, UM 1 ou D) dans le casier en tenant compte des pôles indiqués dans le fond du casier.

### Remarques :

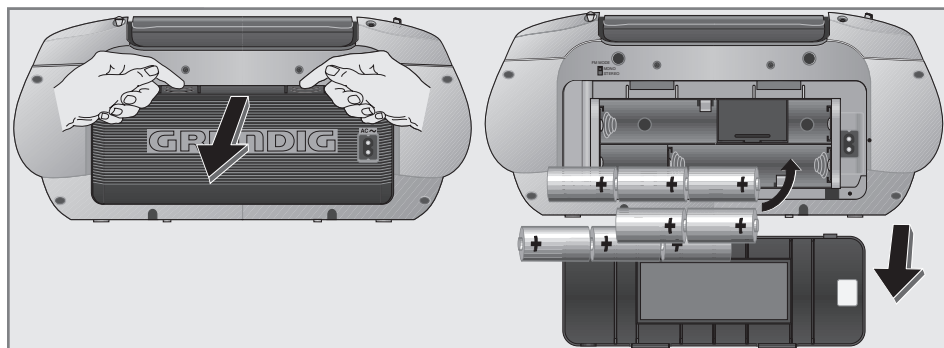
Veillez à retirer les piles si elles sont usagées ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée.

Nous n'endosons aucune responsabilité en cas de dégâts occasionnés par des piles vides laissées dans l'appareil.

Les piles sont déconnectées lorsque l'appareil fonctionne sur secteur.

### Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds, dans les ordures ménagères. Dans le cadre de la lutte anti-pollution, veillez à ce que les piles usagées soient traitées comme il se doit, par exemple dans une déchetterie. Renseignez-vous quant à la réglementation en vigueur dans votre pays.





# VOLUME/SON

---

## Modification du volume

- 1 Réglez le volume à l'aide de » + **VOLUME** - «  
ou bien  
Modifiez le volume à l'aide du régulateur » **VOL**« (RR 640 CD).

## Ultra Bass System

Cette fonction permet d'accentuer les basses.

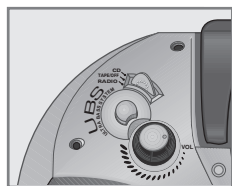
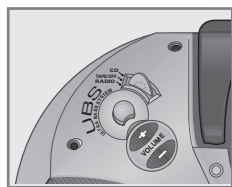
- 1 Activez ou désactivez la fonction Ultra Bass System en appuyant sur » **UBS**«.

## Ecoute avec un casque

- 1 Branchez le casque dans la prise »  « pour casque (ø 3,5 mm).  
– Les haut-parleurs de l'appareil sont désactivés automatiquement.

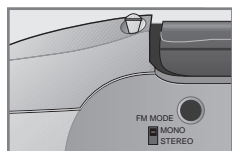
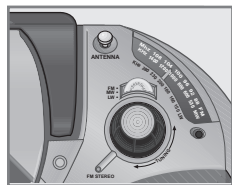
### Remarque :

Une utilisation constante avec un volume élevé peut causer des troubles auditifs.



# FONCTION RADIO

## Antennes



- 1 Lors de la réception FM (RDS), déployez l'antenne télescopique et orientez-la en l'inclinant et en la tournant.

### Remarque :

Lorsque le signal FM est trop élevé, il est recommandé de rentrer l'antenne télescopique.

### En cas de réception faible :

Si des défaillances surviennent lors de la réception stéréo FM du fait d'une puissance insuffisante des signaux, il est possible de les réprimer en commutant l'interrupteur »**FM MODE**« sur »**MONO**«. La DEL stéréo FM s'éteint et l'émetteur FM est lu en MONO.

- 2 Pour la réception MW/LW, l'appareil dispose d'une antenne encastree. Tournez le radio-cassette pour orienter l'antenne.

## Réception radiophonique

- 1 Mettez l'appareil en marche en positionnant l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**« sur »**RADIO**«. – L'affichage »**ON**« apparaît.
- 2 Sélectionnez la gamme des ondes souhaitée (FM, MW, LW) en appuyant sur l'interrupteur de gammes d'ondes.
- 3 Réglez le programme radio avec le bouton rotatif »**TUNING**«. – Lors de la réception d'un programme stéréo RDS, l'affichage »**FM STEREO**« s'allume.
- 4 Pour éteindre le radio-cassette, positionnez l'interrupteur de fonction sur »**TAPE/OFF**«. – L'affichage »**ON**« s'éteint.

# FONCTION CD

## Recommandations générales pour les appareils avec laser

Sur l'arrière de votre appareil, vous trouverez une étiquette identique à celle représentée ci-contre.

CLASS 1 LASER PRODUCT (PRODUIT LASER DE CLASSE 1) signifie que le rayon laser a une constitution technique lui conférant une sécurité intrinsèque, de sorte qu'il n'y a aucun risque de dépasser les taux de radiation maximum autorisés.

Si vous utilisez des installations autres que celles spécifiées dans ce mode d'emploi ou encore si vous suivez d'autres procédures, vous risquez de vous exposer à des rayonnements dangereux.

Il y a fuite de rayonnement laser invisible lorsque le plateau CD est ouvert et que le verrouillage de sécurité est ponté. Ne vous exposez pas aux rayons.

N'utilisez que des CD de musique qui portent le logo représenté ci-contre.

S'il arrive que l'appareil ne lise pas correctement le CD, utilisez un CD de nettoyage courant disponible dans le commerce pour nettoyer l'optique laser. D'autres méthodes de nettoyage risqueraient de détruire l'optique laser.

Maintenez toujours le plateau CD de l'appareil fermé afin que la poussière ne s'accumule pas sur l'optique laser. Ne collez pas d'autocollants sur le CD. Veillez à ce que la surface du CD soit propre.

CLASS 1  
LASER PRODUCT



COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO



00

12

01

12

### Préparatifs

- 1 Mettez l'appareil en marche en positionnant l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**« sur »**CD**«. – L'affichage DEL »**ON**« s'allume.
- 2 Ouvrez le plateau CD en appuyant sur »**PUSH**« (sur le côté supérieur de l'appareil d'enregistrement radio).
- 3 Placez le CD dans le plateau avec l'impression vers le haut.
- 4 Fermez le couvercle du plateau CD (touche »**PUSH**«). Le lecteur de CD démarre et balaye le contenu du CD. – Tous les titres apparaissent sur l'affichage.

### Lecture d'un CD

#### Remarque :

Ouvrez d'abord le couvercle du plateau CD, lorsque l'appareil se trouve en position »Arrêt«.

- 1 Démarrez la lecture en appuyant sur »**PLAY/PAUSE ► II**«. Dès que la lecture commence, la DEL à droite sur la touche s'allume »**PLAY/PAUSE ► II**«. – Le numéro du premier titre apparaît sur l'affichage. – La lecture s'arrête à la fin du CD.
- 2 Commutez sur pause de lecture en appuyant sur »**PLAY/PAUSE ► II**«. – La DEL de droite clignote. Pour poursuivre la lecture, appuyez sur »**PLAY/PAUSE ► II**«.
- 3 Terminez la lecture en appuyant sur »**STOP ■**«. – La DEL s'éteint.

## FONCTION CD

### Sélection d'un autre titre

- 1 Pendant la lecture, appuyez sur »F-SKIP ►►« ou sur »R-SKIP ◀◀« aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que le numéro du titre souhaité apparaisse sur l'affichage.  
– La lecture du titre sélectionné commence automatiquement.

### Répétition du titre en cours de lecture

- 1 Pendant la lecture, appuyez sur »REPEAT«.  
– Les deux DEL s'allument, le titre est lu à nouveau.
- 2 Pour terminer la fonction, appuyez deux fois sur »REPEAT«, la DEL de gauche s'éteint.

### Répétition de la lecture d'un CD (REPEAT)

- 1 Pendant la lecture, appuyez deux fois sur »REPEAT«.  
– Les deux DEL s'allument, le titre est lu à nouveau.
- 2 Pour terminer la fonction, appuyez à nouveau sur »REPEAT«, la DEL de gauche s'éteint.

#### Remarque :

En ce qui concerne le modèle RR 670 CD, les fonctions "Répéter le titre actuel" et "Répéter la lecture d'un CD (Repeat)" peuvent également être sélectionnées avec la télécommande. Pour ce faire, utilisez la touche »MODE«.

### Recherche d'un passage d'une chanson

- 1 Pendant la lecture, appuyez sur »F-SKIP ►►« ou »R-SKIP ◀◀« et maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que le passage souhaité soit trouvé.  
– Si vous relâchez »F-SKIP ►►« ou »R-SKIP ◀◀«, la lecture commence.

#### Remarque :

Pendant la recherche, le volume baisse.

### Lecture des titres dans un ordre aléatoire (pour le modèle RR 670 CD uniquement, lecture possible à partir de la télécommande)

- 1 Pendant la lecture, appuyez trois fois sur la touche »MODE« de la télécommande.  
– Sur l'affichage apparaissent en alternance le titre et un symbole changeant, les titres du CD sont lus dans un ordre aléatoire.
- 2 Terminez la fonction avec »STOP ■«, la lecture est arrêtée.  
Ou bien »MODE« appuyez sur la télécommande – dans ce cas, les titres sont lus dans l'ordre habituel.

#### Remarque :

Cette fonction ne peut pas être sélectionnée lorsqu'un programme de musique est lu.

0 2

1 2



7 7

## FONCTION CD

### Création d'un programme musical

Cette fonction vous permet de mémoriser et de lire dans un ordre particulier jusqu'à 21 titres par CD introduit. Il est possible de mémoriser le même titre plusieurs fois.

### Sélection et mémorisation des titres

- 1 Insérez le CD dans le plateau CD.

#### Remarque :

Il faut sélectionner »CD« sur l'interrupteur de fonction. Le radio-cassette doit être positionné sur ARRÊT.

A rectangular digital display showing the number '01' in a simple, black, sans-serif font.

- 2 Appuyez sur la touche »**PROG.**«.

– Affichage : »01«, l'affichage DEL clignote sur la touche »**PROG.**«.

A rectangular digital display showing the number '06' in a simple, black, sans-serif font.

- 3 Sélectionnez le titre souhaité avec »**F-SKIP** ►« ou »**R-SKIP** ◀«.

– Le titre sélectionné clignote sur l'affichage, le voyant clignote sur la touche »**PROG.**«.

A rectangular digital display showing the number '02' in a simple, black, sans-serif font.

- 4 Appuyez sur la touche »**PROG.**« pour mémoriser le titre.

– Affichage : »02«, l'affichage DEL clignote sur la touche »**PROG.**«.

- 5 Pour mémoriser d'autres titres, répétez les points 3 et 4.

– Si vous mémorisez plus de 21 titres, la programmation est effacée.

### Lecture du programme musical

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez sur »**PROG.**«.

– L'affichage DEL sur la touche »**PROG.**« clignote.

- 2 Démarrez la lecture des titres sélectionnés avec »**PLAY/PAUSE** ► II «.

– La lecture commence par le premier titre.

- 3 Terminez la lecture des titres sélectionnés en appuyant sur »**STOP** ■ «.

### Vérification du programme musical

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez sur »**PROG.**«.

– L'affichage DEL sur la touche »**PROG.**« clignote.

- 2 Démarrez la lecture des titres sélectionnés avec »**PLAY/PAUSE** ► II «.

- 3 Sélectionnez le programme musical avec »**F-SKIP** ►« ou »**R-SKIP** ◀«.

– Les titres mémorisés apparaissent l'un après l'autre sur l'affichage.

### Ajout d'un titre

- 1 Appuyez à nouveau sur »**PROG.**« jusqu'à ce que le premier emplacement mémoire libre apparaisse sur l'affichage.
- 2 Pour ajouter un titre, consultez le chapitre «Sélectionner et mémoriser un titre».
  - Le nouveau titre est mémorisé dans l'ordre actuel.

### Remplacement d'un titre

- 1 Appuyez de nouveau sur »**PROG.**« jusqu'à ce que l'emplacement mémoire du titre qui doit être remplacé apparaisse sur l'affichage.
- 2 Pour sélectionner et mémoriser le nouveau titre, consultez le chapitre "Sélectionner et mémoriser un nouveau titre".

### Suppression d'un programme musical

- 1 Mettez l'appareil sur Arrêt, appuyez sur »**PROG.**«.
  - L'affichage DEL sur la touche »**PROG.**« clignote.
- 2 Supprimez le programme musical en appuyant sur »■«.

#### Remarque :

Le programme musical est également supprimé lorsque

- le plateau CD s'ouvre,
- le radio-cassette est éteint à l'aide de l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**«, ou bien l'alimentation en tension est interrompue.

# FONCTION CASSETTE

## Préparatifs

- 1 Mettez l'appareil en marche en positionnant l'interrupteur de fonction »CD TAPE/OFF RADIO« sur »TAPE/OFF«.
- 2 Pour ouvrir le casier à cassette, appuyez sur »■/▲«.
- 3 Introduisez la cassette en présentant le côté ouvert vers le bas et le côté rembobiné vers la gauche.
- 4 Fermez le casier à cassette en appuyant avec précaution sur la partie avant du casier à cassette »CLOSE«.

## Lecture

- 1 Démarrez la lecture en appuyant sur »▶«.  
L'affichage DEL »ON« clignote.  
– La lecture s'arrête à la fin de la cassette.
- 2 Sélectionnez Lecture-Pause avec »||«.  
Pour poursuivre la lecture, appuyez sur »||«.
- 3 Pour terminer la lecture, appuyez sur »■/▲«.  
L'affichage DEL »ON« s'éteint.
- 4 Pour ouvrir le casier à cassette, appuyez à nouveau sur »■/▲« et retirez la cassette.

### Remarque :

L'appareil est à l'arrêt lorsqu'aucune touche de l'unité cassette n'est actionnée.

## Enregistrement

### Protection des cassettes contre les enregistrements involontaires

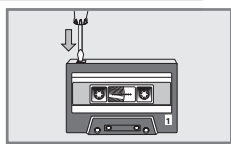
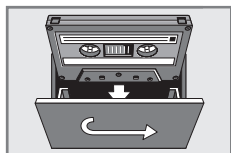
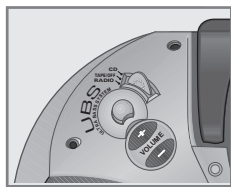
A chaque nouvel enregistrement, l'enregistrement précédent est effacé. Il vous est possible de protéger les cassettes que vous avez enregistrées vous-même en brisant la languette de sécurité située sur le dos de la cassette. Les cassettes de musique disponibles sur le marché sont déjà protégées contre l'effacement involontaire.

Si vous voulez faire un nouvel enregistrement sur une cassette déjà enregistrée, appliquez un bout de scotch sur l'ouverture correspondante.

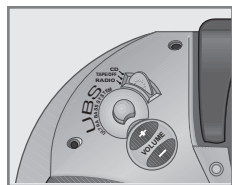
### Remarque :

Utilisez uniquement des cassettes NORMAL pour effectuer des enregistrements (IEC I).

Les cassettes CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV) ne se prêtent pas à l'enregistrement. Le réglage du volume et la position de l'interrupteur UBS n'ont pas d'influence sur l'enregistrement.



## FONCTION CASSETTE



### Enregistrement à partir de l'unité radio

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'emplacement de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Mettez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**« sur »**RADIO**« et réglez le programme radio souhaité.
- 3 Démarrez l'enregistrement avec »●«.
  - La touche »▶« s'enclenche automatiquement.
  - A la fin de la cassette, l'appareil commute automatiquement sur Arrêt.
- 4 Commutez sur Enregistrement-Pause en appuyant sur »||«.  
Pour poursuivre la lecture, appuyez sur »||«.
- 5 Pour terminer un enregistrement prématurément, appuyez sur »■/▲«.

### Enregistrement d'un CD

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'emplacement de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Positionnez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**« sur »**CD**«.
- 3 Pour démarrer un enregistrement au milieu d'un morceau, démarrez la lecture du CD comme d'habitude.
- 4 Dès que le passage souhaité est atteint, appuyez sur »**PLAY/PAUSE** ▶ ||« puis sur »●« sur l'unité cassette, pour démarrer l'enregistrement.



### Enregistrement CD synchronisé

- 1 Introduisez la cassette sans protection contre les enregistrements involontaires dans le casier à cassette et recherchez l'emplacement de la cassette avec »▶▶« ou »◀◀«.
- 2 Positionnez l'interrupteur de fonction »**CD TAPE/OFF RADIO**« sur »**CD**«.
- 3 Démarrez l'enregistrement avec »●«.
  - La touche »▶« s'enclenche automatiquement et la lecture du CD démarre automatiquement au début du CD ou au début du programme musical mémorisé lorsque vous appuyez d'abord brièvement sur la touche »**PROG.**«.
  - A la fin de la cassette, l'appareil commute automatiquement sur Arrêt.

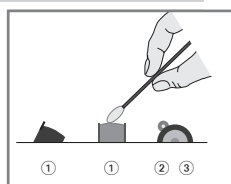
### Avance / rembobinage rapides du lecteur de cassettes

- 1 Après avoir appuyé sur Arrêt, appuyez sur »▶▶« ou »◀◀«.
  - »▶▶« avance rapidement jusqu'à la fin de la bande, »◀◀« rembobine jusqu'au début de la bande.
- 2 Appuyez sur »■/▲« lorsque l'emplacement de la bande est atteint.



# INFORMATIONS

## Nettoyage du lecteur de cassettes



Afin de garantir une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les pièces indiquées (1, 2, 3) après chaque 50 heures de service ou bien une fois par mois.

Pour ce faire, ouvrez le casier à cassette et humidifiez un coton-tige avec de l'alcool ou une solution spéciale de nettoyage pour têtes de lecture. Démarrez la lecture et nettoyez le rouleau de pression en caoutchouc (3). Commutez sur Lecture/Pause et nettoyez la tige de son (2) et les têtes magnétiques (1). Fermez le casier à cassette. Pour nettoyer les têtes magnétiques (1), vous pouvez également passer une cassette de nettoyage.

Protégez vos cassettes de l'humidité, de la poussière, de la chaleur et du froid.

Ne rangez pas vos cassettes à proximité de forts champs magnétiques tels que des téléviseurs, haut-parleurs etc.

Après utilisation, rangez vos cassettes dans leur boîtier.

CE

## Caractéristiques techniques

Cet appareil est antiparasité ainsi que le prescrivent les directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil est conforme aux consignes de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la réglementation internationale de sécurité IEC 60065.

N'ouvrez surtout pas le casier de votre radio-cassette. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaquette d'identification se trouve en dessous de l'appareil.

### Tension d'alimentation :

Fonctionnement

sur le secteur : .....230 Volt, 50/60 Hz

Mode de fonctionnement

avec des piles : ..... 8 x 1,5 Volt  
(R20, UM1)

Télécommande :

Type Micro, p. ex. AAA

(uniquement RR 670), LR 03, 2 x 1,5 V

### Puissance de sortie

DIN 45324, 10% THD

Puissance musicale : ..... 2 x 4500 mW

Puissance sinusoïdale : .... 2 x 2500 mW

Prise Jack du casque stéréo 3,5 mm ø

### Unité radio

#### Gamme des ondes

FM 87,5 ... 108,0 MHz

MW 526,5 ... 1606,5 kHz

LW 148,5 ... 283,5 kHz

### Unité CD

Réponse fréquentielle : .. 20 Hz .. 20 kHz

Ecart tension

psophométrique : ..... ≥ 65 dB

### Unité cassette

Support du son : ..... Cassette compacte  
selon DIN 45516

Empattement

de la piste : . Quart de piste international

Vitesse

de la bande : ..... 4,76 cm/sec.

Moteur : ..... Moteur DC

Gamme

de fréquences : ..... 125 Hz ... 8 kHz

Ecart tension

psophométrique : ..... ≥ 42 dB

Scintillement et

pleurage : ..... ≤ 0,35 %

### Dimensions et poids

l x H x L ..... 426 x 188 x 253 mm

Poids ..... 3,8 kg

# RECHERCHE DES ERREURS

En cas de dysfonctionnement, veuillez d'abord observer les indications suivantes avant d'envoyer l'appareil à réparer.

Si, malgré ces indications, vous ne pouvez pas résoudre le problème, adressez-vous à votre commerçant ou à votre service après-vente.

N'essayez jamais de réparer vous-même votre appareil, vous perdriez le bénéfice de votre garantie.

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
<b>GÉNÉRALITÉS</b> Absence de son	Le volume est trop bas Le casque est branché Les piles sont usées Les piles sont mal placées  Le câble secteur n'est pas bien branché	Augmentez le volume Débranchez le casque Installez de nouvelles piles Installez correctement les piles Branchez correctement les piles
Votre radio-cassette ne réagit pas à l'actionnement des touches	Décharge électrostatique	Eteignez la radio-cassette, Retirez la fiche secteur et la rebranchez après quelques secondes
La télécommande n'accepte aucune commande	Piles usées	Remplacez les piles
<b>RADIO</b> Réception radio défectueuse	Signal antenne radio faible  Interférences produites par des appareils électriques tels que des téléviseurs, magnétoscopes, ordinateurs, lampes fluorescentes, thermostats, moteurs etc.	RDS (FM) Inclinez et tournez l'antenne télescopique ; AM (MW/LW): Tournez le radio-cassette Maintenez-le à distance des appareils électriques
<b>CASSETTE</b> Mauvaise qualité du son lors de la lecture des cassettes	Poussière et saletés sur les têtes, ondes sonores ou galets-presseurs	Nettoyez les têtes, les ondes sonores et le galet-presseur
Pas d'enregistrement de cassette	La bride de la cassette s'est rompue	Fermez l'ouverture avec un morceau de bande adhésive
<b>CD</b> La lecture ne démarre pas	Le CD est endommagé ou sali	Remplacez le CD ou nettoyez-le
Le lecteur de CD saute des titres	La fonction PROGRAMME ou RANDOM est active	Désactivez la fonction PROGRAMME ou RANDOM

# SERVICE

## GRUNDIG Kundenberatungszentrum

### Grundig Kundenberatungszentrum

Montags bis Freitags

von 8.00 bis 19.00 Uhr

Deutschland: 0180 / 530 21 22\*

Österreich: 0800 / 700 600\*


\*gebührenpflichtig

Haben Sie Fragen?

Unser Kundenberatungszentrum steht Ihnen werktags stets von 8.00 – 19.00 Uhr zur Verfügung.

Haben Sie Fragen zur Umweltverträglichkeit unserer Geräte, wenden Sie sich an die GRUNDIG Öko-Technologie, Fax: 0911/703-9213.

## GRUNDIG Europa

<b>GRUNDIG</b> Kundendienst Nord Kolumbusstraße 14 D-22113 Hamburg +49/40-7 33 31-0	<b>GRUNDIG</b> Kundendienst West Horbeller Straße 19 D-50858 Köln +49/22 34-95 81-2 51	<b>GRUNDIG</b> Kundendienst Mitte Dudenstraße 45-53 D-68167 Mannheim +49/6 21-33-76-70	<b>GRUNDIG</b> Kundendienst Süd Beuthener Straße 65 D-90471 Nürnberg +49/9 11-7 03-0	<b>GRUNDIG</b> Kundendienst Ost Wittesstraße 30e D-13509 Berlin +49/30-4 38 03-21	
	<b>GRUNDIG BELUX N.V.</b> Deltapark, Weihoek 3, Unit 3G B-1930 Zaventem +32/2-7 16 04 00	<b>GRUNDIG UK LTD.</b> Elstree Way, Borehamwood, Herts, WD6 1RX GB Großbritannien/ Great Britain +44/1 81-3 24 94 00  Technical Service Unit 35, Woodside Park, Wood Street Rugby, Warwickshire, CV21 2NP Großbritannien/ Great Britain +44/1 78-8 57 00 88	<b>GRUNDIG SCHWEIZ AG</b> Steinacker Straße 28 CH-8302 Kloiten +41/1-8 15 81 11	<b>GRUNDIG OY</b> Luoteisrinne 5 SF-02271 Espoo +3 58/9-8 04 39 00	
	<b>GRUNDIG PORTUGUESA</b> Comércio de Artigos Eletrónicos, Lda. Rua Bento de Jesus Caraça 17 P-1495 Cruz Quebrada, Lisboa +3 51/1-4 19 75 70	<b>GRUNDIG ESPAÑA S.A.</b> Solsonés, 2 planta baja B3 Edificio Muntadas (Mas Blau) E-08820 El Prat De Llobregat (Barcelona) +34/93-4 79 92 00	<b>GRUNDIG SVENSKA AB</b> Albygatan 109 d, Box 4050 S-17104 Solna +46/8-6 29 85 30	<b>GRUNDIG POLSKA SP.Z.O.O.</b> Ul. Czeszochowska 140 PL-62800 Kalisz +48/62-7 66 77 70	<b>GRUNDIG AUSTRIA</b> Ges.m.b.H. Breitenfurter Straße 43-45 A-1120 Wien +43/1-81 11 70
	<b>GRUNDIG IRELAND LTD.</b> 2 Waverley Office Park, Old Naas Road EIR Dublin 12 +3 53/1-4 50 97 17	<b>GRUNDIG NORGE A.S.</b> Glynitveien 25, Postboks 234 N-1401 Ski +47/64 87 82 00	<b>GRUNDIG NEDERLAND B.V.</b> Gebouw Amstelveste Joan Muyskenweg 22 NL-1096 CJ Amsterdam +31/20-5 68 15 68	<b>GRUNDIG ITALIANA S.P.A.</b> Via G.B. Trener, 8 I-38100 Trento +39/4 61-89 31 11	
	<b>GRUNDIG FRANCE S.A.</b> 5 Boulevard Marcel Pourtout F-92563 Rueil Malmaison Cedex +33/1-41 39 26 26	<b>GRUNDIG DANMARK A/S</b> Lejrvej 19 DK-3500 Værløse +45/44 48 68 22			

